

ОСНОВЫ ИНТЕРЛИНГВИСТИКИ

Автор программы проф. С.Н.Кузнецов

1. Проблематика интерлингвистики

1.1. Предмет и подразделения интерлингвистики. Термин “интерлингвистика”, его происхождение и интерпретации. Интерлингвистика как и с л е д о в а т е л ь с к а я дисциплина – теория межъязыкового общения. Интерлингвистика как п р и к л а д н а я дисциплина – теория оптимизации межъязыкового общения посредством специально сконструированных языков-посредников (международных искусственных языков ? МИЯ).

Разновидности МИЯ по степени их общественного принятия и коммуникативному использованию: несоциализованные (проекты МИЯ) и социализованные (п л а н о в ы е языки ? ПЯ).

Этапы сложения интерлингвистической проблематики: от теории конструирования МИЯ к теории их функционирования; от теории МИЯ к теории международных языков (искусственных или естественных) и межъязыкового общения. Расширение интерлингвистической проблематики как результат усложнения языковой ситуации современного мира.

Современная стратификация интерлингвистики. Общая интерлингвистика: проблемы многоязычия, межъязыкового общения и международных языков. Частная интерлингвистика: теория отдельных плановых языков (в том числе эсперантология – теория эсперанто).

1.2. Интерлингвистика и лингвистика. Место интерлингвистики среди других разделов языкознания. Интерлингвистические аспекты общезыковедческих проблем: язык и общество, язык и мышление, язык и культура, знаковость, системность, коммуникативная пригодность и эволюционные преобразования языка.

1.3. Интерлингвистика и семиотика. Интерлингвистика и теория формализованных языков (языки автоматического перевода, информационные языки и пр.); интерлингвистика и теория языков космического общения (астраглосса, линкос).

2. Многоязычие и международное общение

2.1. Многоязычие как социолингвистическая проблема. Многоязычие в истории; концепции языковой дивергенции и конвергенции.

Многоязычие в современную эпоху: многоязычие и международные связи (политические, торговые, производственные, культурные); факторы, влияющие на многоязычие – миграции населения, использование средств массовой информации, научно-техническая революция (“информационный взрыв”; новые типы языков в мировой лингвистической ситуации – языки общения человека с машиной); повышение роли языковой политики и языкового планирования в современном мире.

Тенденции развития многоязычия и возможности их прогнозирования; теории возникновения будущего общечеловеческого языка (выделение из национальных; всемирное слияние языков; искусственное создание).

2.2. Межъязыковое общение: непосредственное (при контакте близкородственных и взаимопонятных языков); опосредованное переводом (общим или машинным); опосредованное вспомогательным языком (языком-посредником).

Уровни межъязыкового общения и соответствующие им типы языков-посредников (языки межплеменного, межэтнического и межнационального общения; международные языки; мировые языки).

Типы международных языков: естественные и искусственные.

2.3. Международные естественные языки: *транснациональные* (трансэтнические), т.е. вышедшие за пределы собственной нации (собственного этноса) и получившие в дополнение к функции национального (этнического) языка также и функцию языка международного (латинский и другие мертвые; французский, английский, русский и другие живые); *анаэтнические*, т.е. не имевшие изначальной функции языка какой-либо нации (пиджины и креольские языки). Функциональные и структурные особенности транснациональных языков (вторичный характер по отношению к их функции национального языка; зависимость от национальной нормы).

2.4. Международные искусственные языки: потенциальные (не получившие применения); реальные, или коммуникативно реализованные (волапук, эсперанто, идо,

окциденталь, интерлингва и др.). Место коммуникативно реализованных МИЯ (= *плановых языков*) в мировой лингвистической ситуации и перспективы их дальнейшего применения. Функциональные и структурные особенности плановых языков по сравнению с международными естественными языками (первичность функции международного употребления; нейтральность; конструктивная целесообразность; возможность адаптации к естественным языкам).

2.5. Международные искусственные языки и типологически родственные им элементы в естественных языках.

Международное в естественных языках: интернациональные элементы в лексике и грамматике; соотношение интернационализмов и универсалий.

Искусственное в естественных языках: понимание искусственности в лингвистике; соотношение стихийного и сознательного в языке; языковое строительство, языковая политика и языковое планирование в естественных языках; проблема прогресса и рационализации языка.

3. История международных языков и интерлингвистики

3.1. История международных естественных языков. Международные языки Древнего мира, Средневековья и Возрождения. Международные языки Нового времени. "Всеобщность" французского языка XVIII в. Прогрессивное возрастание числа международных языков (до первой мировой войны, между двумя мировыми войнами, после второй мировой войны); "клуб мировых языков"; языки международных организаций. Языковая ситуация после падения социалистической системы в Восточной Европе.

3.2. История международных искусственных языков. *Первый период: интерлингвистические идеи и лингвопроекты до возникновения теории лингвопроектирования.* Проекты Алексарха, Галена, Хильдегарды, Мухиеддина; философская грамматика Фр.Бэкона.

Второй период: возникновение и развитие теории лингвопроектирования – от Декарта (1629) до появления первого коммуникативно реализованного планового языка (волапюк, 1879). Логическое направление лингвопроектирования: Декарт, Мерсенн, Уилкинз и другие ученые XVII в. Эмпирическое направление: Лаббе, Лами, Крижанич и др. Проблема всеобщего языка у Г.В.Лейбница. Языки априори и апостериори. Пазиграфии и пазилалии. Критика логического направления в XVIII в. Идеи Ш. де Бросса. Лингвопроектирование и искусственное нормирование естественных языков в эпоху французской революции. Основные проекты XIX в. (до 1879): Ж.Сюдур, Б.Сотос Очандо. Проекты упрощения естественных языков. Концепция всеобщего языка Р.Раска. Французское "Лингвистическое общество". А.Гримм. М.Мюллер.

Третий период: возникновение и развитие теории планового языка и интерлингвистики (после 1879 г.). Волапюк и возникновение нового типа языковых сообществ (движение сторонников планового языка). Структурные особенности волапюка. Два крыла в волапюкском движении; кризис и падение волапюка

Эсперанто, его теоретические принципы, отличия от волапюка. Особенности эсперантского движения (относительная массовость и стабильность). Попытки реформ эсперанто. Идо, отличия от эсперанто, движение идистов. Формирование автономной школы в интерлингвистике. Автономные языки, переходные к натуралистическому типу: идиом-нейтраль и новиаль.

Натуралистическая школа в интерлингвистике. Концепция Ю.Лотта. Реформ-нейтраль и окциденталь; латино-сине-флексионе и интерлингва-ИАЛА.

3.3. Развитие общей интерлингвистики. Утверждение идеи международного искусственного языка (М.Мюллер, Г.Шухардт, Бодуэн де Куртенэ, А.Мейе), критика волапюка и формулирование принципа апостериорности ("Американское философское общество", Л.Л.Заменгоф), возникновение научной систематики международных искусственных языков (Л.Кутюра, Л.Ло, Э.К.Дрезен), установление социального характера планового языка (Л.Л.Заменгоф) и обнаружение имманентных законов его устройства (Р. де Соссюр), изучение интернационализмов как базы международного искусственного языка (Ю.Лотт, В.К.Розенбергер, Дж.Пеано, Э. де Валь, Н.В.Юшманов, А.Мартине, А.Гоуд). Прочие исследования в области международных искусственных языков и интерлингвистики (О.Есперсен, Э.Сэпир, М.Пеи, М.Монро-Дюман, В.Мандерс, П.Е.Стоян, А.Дебруннер, О.Функе). Интерлингвистические общества. Проблемы интерлингвистики на лингвистических конгрессах 1931, 1948 и 1987 гг. Важнейшие периодические издания. Особенности современного этапа в развитии интерлингвистики.

3.4. Интерлингвистика в России, СССР и СНГ.

Проблематика языка межнационального общения: языковое строительство, создание письменностей и литературных языков, межъязыковое и межнациональное общение, роль русского языка в общении народов России, СССР и СНГ.

Проблематика международного языка: движение за плановый язык, его периодизация и внутренняя структура, организации сторонников планового языка, периодика, разработка научной теории международных искусственных и плановых языков.

4. Типология международных искусственных языков

4.1. Классификация международных искусственных языков по отношению к естественным языкам: языки априори (не связанные с естественными языками), апостериори (заимствующие материал естественных языков) и смешанные (априорно-апостериорные). Разновидности языков апостериори: автономные, переходные к натуралистическому типу, натуралистические.

4.2. Классификация международных искусственных языков по формам выражения: пазиграфии, пазилалии и пр.

4.3. Классификация международных искусственных языков по отношению к функциям общения и мышления: эмпирические и логические. Соотношение знаков и понятий в международных искусственных языках: симметричное (1 знак = 1 понятие) и несимметричное (при наличии синонимии и омонимии). "Плановый язык и мышление" как частный случай проблемы "язык и мышление".

4.4. Классификация международных искусственных языков по отношению к культуре: функционально специализированные и функционально дифференцированные; пределы функционально-стилистической дифференциации в плановых языках. "Плановый язык и культура" как частный случай проблемы "язык и культура".

4.5. Классификация международных искусственных языков по отношению к коллективу носителей этого языка: языки несоциализированные и социализированные, языки широкого и узкого распространения, стабильные и нестабильные, языки одного поколения и языки многих поколений, языки одной мотивации и языки многих мотиваций [эсперанто ? язык трансгенерационный и трансмотивационный ? сменяемость мотивационных парадигм в его истории]. "Плановый язык и общество" как частный случай проблемы "язык и общество".

4.6. Типология отдельных подсистем в структуре международных искусственных языков. Графика и фонетика; орфография нарицательных слов и собственных имен. Грамматика (морфология и синтаксис). Лексика (словарный состав, соотношение слова и морфемы, словообразование, фразеология). Стилистика. Системность международного искусственного языка (взаимозависимость между лексикой, фонографической системой и грамматикой).

4.7. Критерии структурной оценки международных искусственных языков. Возможность научной сопоставительной оценки международных искусственных языков. Опыт критики отдельных систем. Основные противопоставления международных искусственных языков: автономизм/натурализм, эмпиризм/логицизм (эсперанто/идо), регулярность/автоматизм (окциденталь/интерлингва-ИАЛА) и др.

5. Функционирование плановых языков

5.1. Общественное принятие планового языка: социологические и психологические аспекты. Два варианта проблемы – общий (за/против планового языка) и частный (принятие одного из конкурирующих проектов в противовес всем остальным). Роль структурных и эстетических особенностей плановых языков в их социальной оценке.

5.2. Эволюция и вариативность планового языка: развитие стихийное (эсперанто) и планомерное (идиом-неутраль, идо); реформирование планового языка; возможность и пределы сознательного воздействия на язык, языковая политика применительно к плановому языку. Интерференция языков – плановых с естественными; плановых между собой. Социогеографическое варьирование планового языка и проблема его диалектного расщепления.

5.3. Структура и норма в плановом языке. Социальность нормы. Источники нормы (норма как результат коллективного "досоздания" планового языка; норма как результат

интерференции с естественными языками). Вопрос о превращении планового языка в естественный.

ЛИТЕРАТУРА

(основные работы помечены звездочкой)

1. *Ахманова О.С., Бокарев Е.А. Международный вспомогательный язык как лингвистическая проблема // Вопросы языкознания, 1956, № 6, с. 65-78.
2. *Бодуэн де Куртенэ И.А. Вспомогательный международный язык // Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. – М., 1963, с. 144-160. (В сокращении. Полный текст в журнале "Espero", прил. к журн. "Вестник знания", СПб., 1908, № 9, с. 354-368; № 10-11, с. 423-429.).
3. *Бодуэн де Куртенэ И.А. К критике международных искусственных языков // Бодуэн де Куртенэ И.А. Избранные труды по общему языкознанию. Т. 2. – М., 1963, с. 139-140. (Отрывок в пер. с нем., оригинал см. под № 38).
4. Вюстер Е. Международная стандартизация языка в технике. – Л.-М., 1935. (Пер. с нем. изд. 1931, см. № 109).
5. *Григорьев В.П. И.А. Бодуэн де Куртенэ и интерлингвистика // Бодуэн де Куртенэ И.А. (К 30-летию со дня смерти). – М., 1960, с. 53-66.
6. *Григорьев В.П. О некоторых вопросах интерлингвистики // Вопросы языкознания, 1966, № 1, с. 37-46.
7. Григорьев В.П. Об интернациональной языковой форме // Проблемы современной филологии: Сб. статей к 70-летию акад. В.В.Виноградова. – М., 1965, с. 94-97.
8. *Дрезен Э.К. За всеобщим языком. (Три века исканий). – М.-Л., 1928. (В 1931 г. появилось расширенное издание на эсперанто, см. № 60)
9. Дрезен Э.К. Основы языкознания, теории и истории международного языка. – М., 1929; 3 изд., перераб. 1932.
10. *Дуличенко А.Д. Международные вспомогательные языки. – Таллинн, 1990.
11. Дуличенко А.Д. Советская интерлингвистика: (Аннотированная библиография за 1946-1982 гг.) / Под ред. акад. П. Аристэ. – Тарту. 1983.
12. Евстифеев Н.П. К вопросу о международном языке / Под ред. И.А.Бодуэна де Куртенэ. – СПб., 1903.
13. [Заменгоф Л.Л.] Сущность и будущее идеи международного языка / Пер. [с эсперанто] И.Г.Ширяева. – Мелитополь, 1906. Др. изд.: Пер. А.Н.Сахарова. – Иркутск. 1909. (В обоих изд. в кач. автора неправильно указан Л. де Бофрон.)
14. Интернациональные элементы в лексике и терминологии / Ред. В.В.Акуленко. – Харьков, 1980.
15. *Костомаров В.Г. Русский язык среди других языков мира. – М., 1975.
16. Костомаров В.Г. Проблема общественных функций языка и понятие "мировой язык" // Социолингвистические проблемы развивающихся стран. – М., 1975, с. 239-243.
17. Кузнецов С.Н. Направления современной интерлингвистики. – М., 1984.
18. Кузнецов С.Н. Основные понятия и термины интерлингвистики. ? М., 1982.
19. *Кузнецов С.Н. Теоретические основы интерлингвистики. – М., 1987.
20. Кутюра Л., Есперсен О., Лоренц Р., Оствальд В., Пфаундлер Л. Международный язык и наука: Мысли о введении в науку международного вспомогательного языка / Пер. с нем. С. Чахотина. – Одесса, 1910. (Нем. оригинал издан в 1909, см. № 55).
21. Линс У. Опасный язык. Книга о преследованиях эсперанто. – М., 1999.
22. Линцбах Я. Принципы философского языка. Опыт точного языкознания. – Пг., 1916.
23. На путях к международному языку: Сб. статей / Под ред. Э.К.Дрезена. – М.-Л., 1926.
24. Новые проблемы языкознания: Сб. статей. – М., 1933.
25. Оствальд В. Международный язык. 2 доклада. – М., 1908.
26. Плановые языки: итоги и перспективы. Тезисы докладов конференции по интерлингвистике (Тарту, 22-24 октября 1987 г.). – Тарту, 1988.
27. *Проблемы интерлингвистики: Типология и эволюция международных искусственных языков. – М., 1976.
28. *Проблемы международного вспомогательного языка. – М., 1991.
29. Русский язык в современном мире. – М., 1974.
30. *Свадост Э.П. Как возникнет всеобщий язык? – М., 1968.
31. Спиридович Е.Ф. Языкознание и международный язык. – М., 1931.
32. Трубецкой Н.С. Вавилонская башня и смешение языков [1923] // Трубецкой Н.С. История. Культура. Язык. – М., 1995, с. 327-338.
33. *Трубецкой Н.С. Как следует создавать фонетическую систему искусственного международного вспомогательного языка? [1939] // Трубецкой Н.С. Избранные труды по филологии. – М., 1987, с. 15-28. (Пер. с нем.; оригинал см. под № 107).
34. Юшманов Н.В. Грамматика иностранных слов // Словарь иностранных слов. М., 1933; переизд.: 1937, 1939, 1941, 1942.
35. *Юшманов Н.В. Всемирный язык (1928) / Публикация текста и комментарии С. Н. Кузнецова // Известия АН СССР. Серия литературы и языка, Т. LXV, 1987, № 5, с. 457-468.
36. Actes du Deuxième Congrès International de Linguistes. (Genève 1931). – Paris, 1933, p. 72-108, 245, 246.
37. Actes du Sixième Congrès International de Linguistes. [Paris 1948]. – Paris, 1949. p. 93-112, 409-416, 585-600.
38. Baudouin de Courtenay J. Zur Kritik der künstlichen Weltsprachen. Veranlaßt durch die gleichnamige Broschüre von K.Brugmann und A.Leskien // Annalen der Naturphilosophie. – Leipzig, 1907, с. 385-433; отд. изд.: Leipzig, 1908; переизд.: Plansprachen. Darmstadt, 1976, с. 59-110; частичн. рус. пер. см. под № 3.

39. Bausani A. Le lingue inventate: Linguaggi artificiali. Linguaggi segreti. Linguaggi universali. – Roma, 1974.
40. Bausani A. Geheim- und Universalsprachen. Entwicklung und Typologie. – Stuttgart etc., 1970.
41. Beaufront L. de. Kompleta gramatiko detaloza di la lingua internaciona Ido. – Esch-Alzette, 1925.
42. Berger R. Historia del lingua international. I-II. – Morges, 1972.
43. Blanke D. Internationale Plansprachen. Eine Einführung. – Berlin, 1985.
44. Blaschke W. Die europäische Sprache entsteht. Ä Wels, 1950.
45. Brinton D.G., Philips H., Snyder M. Reports of the Committee appointed October 21, 1887, to examine into the scientific value of Volapük. Supplementary Report of the Committee appointed to consider an international language // Proceedings of the American Philosophical Society, 1888, XXV, № 127, c. 3717; № 128, c. 312-318.
46. Brugmann K., Leskien A. Zur Frage der Einführung einer künstlichen internationalen Hilfssprache // Indogermanische Forschungen, Bd. 22, Straßburg, 1907, c. 218-227.
47. Brugmann K., Leskien A. Zur Kritik der künstlichen Weltsprachen. – Straßburg, 1907.
48. Brugmann K. Die künstlichen Weltsprachen und ihre Aussichten // Akademische Rundschau, Leipzig, 1914, c. 290-309.
49. Burney P. Les langues Internationales. – Paris, 1962; 2. éd. 1966.
50. Carlevaro T. Per costruire una lingua. L'interlinguistica tra autonomia e neolatino. – Bellinzona, 1993.
51. Collinder B. La problemo de lingvo internacia. – Purmerend, 1938.
52. Couturat L. La logique de Leibniz. D'après des documents inédits. Ä Paris. 1901; переизд.: Hildesheim, 1969.
53. Couturat L. Opuscules et fragments inédits de Leibniz. – Paris, 1903; переизд.: Hildesheim, 1966.
54. Couturat L. Pour la langue internationale. – Coulommiers, 1901; переизд. 1903, 1904, 1905, 1906, 1907.
55. Couturat L., Jespersen O., Lorenz R., Ostwald W., Pfaundler L. Weltsprache und Wissenschaft: Gedanken über die Einführung der internationalen Hilfssprache in die Wissenschaft. – Jena, 1909; 2. Aufg. 1913; рус. пер. 1-го изд. см. под № 20.
56. Couturat L., Leau L. Histoire de la langue universelle. ? Paris, 1903; 2. tirage 1907; репринт 1-го изд.: Couturat L., Leau L. Histoire de la langue univelselle, *beigebunden ist* Les nouvelles langues internationales / Mit einem bibliographischen Nachtrag von R. Hauptenthal. – Hildesheim–New York, 1979.
57. Couturat L., Leau L. Les nouvelles langues internationales. – Paris. 1907; репринт 1979 см. выше.
58. Diels H. Das Problem der Weltsprache // Deutsche Revue, Stuttgart–Leipzig, 1901, c. 45-58.
59. Dratwer I. Pri internacia lingvo dum jarcentoj. – 2-a eld. Tel-Avivo, 1977.
60. Drezén E. Historio de la mondlingvo: Tri jarcentoj da serado. – 2-a Esperanto-eld. Leipzig, 1931; 3-a eld. Oosaka, 1967; 4-a eld. / Red. kaj koment. S.Kuznecov. – Moskvo, 1991.
61. Einführung in die Interlinguistik. (Enkonduko en la Interlingvistikon) / Hrsg.: Carlevaro T., Lobin G. – Alsbach, 1979.
62. Ellis A. On the conditions of a universal language // Transactions of the Philological Society. Part I. – London, 1888; переизд.: Transactions of the Philological Society, 1888–90. ? Amsterdam, 1968.
63. Forster P.G. The Esperanto Movement. – The Hague–Paris–New York, 1982.
64. Gilbert W. Planlingvaj problemoj (Esperanto kaj la naturalismo). – La Laguna, 1962; 2-a eld. Kopenhago, 1977.
65. Gode A., Blair H.E. Interlingua, a grammar of the international language. – New York, 1951; 2nd ed. 1955; reprinted 1971.
66. Graber E., Janotta K., Pigal E., Prorók J.[= Wahl E. von], Ramstedt A.Z., Wahl E.v. Occidental, die Weltsprache: Einführung samt Lehrkursus, Lesestücken, Häufigkeitwörterverzeichnis u. a. Ä 3. Aufl. – Stuttgart, 1930.
67. Guerard A.L. A short history of the international language movement. – London, 1922.
68. Interlinguistica Tartuensis. – Тарту: Тартуский гос. университет, 1982-1990. (Журнал по интерлингвистике)
69. Interlinguistics – aspects of the science of planned languages / Ed. by K. Schubert (in collaboration with D. Maxwell). – Berlin–New York, 1989.
70. Interlinguistiko. Esperantologio / Red. V. Oljanov. – Sofio, 1985.
71. [International Auxiliary Language Association]. A plan for obtaining agreement on an auxiliary world-language, preceeded by a brief history of the International Auxiliary Language Association (IALA), – Brussels, 1936.
72. [International Auxiliary Language Association]. Some criteria for an international language and commentary. – New York, 1937.
73. International Auxiliary Language Association. General report. – New York, 1945.
74. International Auxiliary Language Association (IALA). Questionnaire prepared for IALA by A.Martinet & J.P.Vinay. – New York, 1946.
75. Jacob H. A planned auxiliary language. – London, 1947.
76. Jacob H. On the choice of a common language. – London, 1946.
77. Jespersen O. A new science: interlinguistics. – Cambridge, [1931] (отд. отт. из журн.: Psyche, Cambridge, 1931, Jan., c. 57-67); переизд.: Jespersen O. Selected writings. – London–Tokyo, [1960], c. 771-782.
78. Jespersen O. An international language. – London, 1928.
79. Knowlson J. Universal language schemes in England and France 1600-1800. – Toronto, 1975.
80. Lapenna I., Lins U., Carlevaro T. Esperanto en perspektivo. – London–Rotterdam, 1974.
81. Large A. The Artificial Language Movement. – Oxford–New York, 1985.
82. Manders W. Interlinguistiko kaj esperantologio. – Purmerend, 1950.
83. Manders W. Vijf kunsttalen. – Purmerend, 1947.
84. Martinet A. La linguistique et les langues artificielles // Word, vol. 2, New York, 1946, № 1, p. 37-47.
85. Martinet A. Les langues dans le monde de demain // La linguistique. Paris, 1967, p. 1-12.
86. Meillet A. Les langues dans l'Enrope nouvelle. – Paris. 1918; 2. éd. 1928.

87. Meysmans J. Une science nouvelle // *Lingua internationale*, Bruxelles, 1911, № 8.
88. *Miscellanea interlinguistica: Interlingvistika antologio = Antologia interlinguistica* / Red. I.Szerdahelyi. – Budapest, 1980.
89. Monnerot-Dumaine M. *Précis d'interlinguistique générale et spéciale*. – Paris, 1960.
90. Ölberg H.M. Die Weltsprachenfrage im wissenschaftlichen Werk Hugo Schuchardts. – Wien, 1989.
91. Pei M. *One language for the world*. – New York. 1958; 2nd ed. 1968.
92. Pei M. *Wanted: a world language*. – New York, 1969.
93. *Plansprachen: Beiträge zur Interlinguistik* / Hrsg. von R.Hauptenthal. – Darmstadt, 1976.
94. Ramstedt A.Z., Guesnet L.M. de, Pollog C.H. *Tra li interlinguistica*. – Cheseaux s/Lausanne, 1964.
95. Rask R.K. *Traktatu d' un Linguaŝ universale* (Abhandlung über eine allgemeine Sprache = *Traktato pri Ĝenerala lingvo*): Teil II aus der nachgelassenen Handschrift "Optegnelser til en Pasigraphie" (1823) / Aus dem Nachlaß herausgegeben und kommentiert von A.Sakaguchi. – Frankfurt am Main–Berlin–Bern–New York–Paris–Wien, 1996.
96. Rónai P. *Der Kampf gegen Babel oder das Abenteuer der Universalsprachen*. – München, 1969.
97. Sapir E. [и др.: Bloomfield L., Boas F., Gerig J.L., Krapp G.Ph.]. *Memorandum on the problem of an international auxiliary language* // *The Romanic Review*, Columbia, 1925 (July); переизд.: New York, 1962.
98. Schleyer J.M. *Volapük, die Weltsprache: Entwurf einer Universalsprache für alle Gebildete der ganzen Erde*. – Sigmaringen, 1880; переизд.: Hildesheim–Zurich–New York, 1982 (с прил.: Hauptenthal R. *Volapük-bibliographie*).
99. Schuchardt H. "Weltsprache und Weltsprachen": An Gustav Meyer. – Strassburg, 1894.
100. Schuchardt H. *Auf Anlass des Volapüks*. – Berlin, 1888.
101. Schuchardt H. *Bericht über die auf Schaffung einer künstlichen internationalen Hilfssprache gerichtete Bewegung* // *Almanach der kaiserlichen Akademie der Wissenschaften*, Wien, 1904, S. 281?296; переизд.: *Plansprachen*. Darmstadt, 1976, S. 46-58.
102. Shenton H.N. *Cosmopolitan conversation: The language problems of international conferences*. – New York, 1933.
103. Shenton H.N., Sapir E., Jespersen O. *International communication: A simposium on the language problem*. – London, 1931.
104. Stojan P.E. *Bibliografio de internacia lingvo*. – Genève, 1929; переизд.: Hildesheim–New York. 1973.
105. Szilágyi D. *Versus interlinguistica: Principios de interlinguistica generale. Dictionario terminologico de interlinguistica*. – Milano, 1931; переизд.: *Plansprachen*. Darmstadt, 1976, S. 163?187.
106. Tonkin H. *Esperanto and international language problems: A research bibliography*. – Washington, 1967; 4th ed. 1977.
107. Trubetzkoy N.S. *Wie soll das Lautsystem einer künstlichen internationalen Hilfssprache beschaffen sein?* // *Travaux du Cercle Linguistique de Prague*, VIII, 1939, с. 5?21; переизд.: *Plansprachen*. Darmstadt, 1976, с. 198-216; рус. перев. см. под № 33.
108. Vossler K. *Volkssprachen und Weltsprachen* // *Welt und Wort*, I, München, 1946, с. 97-101.
109. Wüster E. *Internationale Sprachnormung in der Technik, besonders in der Elektrotechnik*. – Berlin, 1931; 2. Aufl. Bonn, 1966; 3. Aufl. Bonn, 1970; рус. перев. 1-го изд. см. под № 4).
110. Zamenhof L.L. *Fundamento de Esperanto*. – Paris, 1905. (9-a eld. ? Marmande, 1963).
- Zamenhof L.L. *Lingvaj respondoj*. 6-a eld. – Marmande, 1962.